

**Печенькова Анастасия Александровна**  
преподаватель  
Витебский государственный университет  
им. П.М. Машерова, Витебск  
e-mail: anastasia4366@rambler.ru

### МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ АУДИОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

**Аннотация:** статья посвящена вопросу об использовании аудиоматериалов на занятиях по русскому как иностранному для лучшего усвоения и повышения мотивации в обучении. Новым методом является использование технических возможностей, особенно видео- и аудиоматериалов.

**Ключевые слова:** русский как иностранный, педагогика, современные технологии, аудиоматериалы, методика обучения РКИ.

**Pechankova Anastasiya**  
Instructor  
Vitebsk State University  
after P.M. Masherov, Vitebsk  
e-mail: anastasia4366@rambler.ru

### METHODOLOGICAL POTENTIAL OF AUDIOMATERIALS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**Annotation:** the article is devoted to the use of audio materials in classes in Russian language classes A new method is the use of technical capabilities, especially video and audio materials.

**Keywords:** Russian as a foreign language, pedagogic, modern technologies, audio, methodology of teaching Russian.

Современный этап методики русского языка как иностранного предусматривает использование новых методов и приемов при подготовке материала для занятий. Одной из проблем усвоения иной языковой системы является низкая мотивация. Преподаватель вынужден искать интересные задания и материалы для привлечения внимания к предмету и доступности усвоения материала. Самый известный способ – использование технических возможностей, особенно видео- и аудиоматериалов. Развитие способов визуализации материала позволила педагогам использовать различные способы представления материала, чтобы повысить качество и заинтересованность студентов. Об использовании компьютерных технологий писали многие авторы, однако потенциал аудиоматериалов исследован недостаточно.

Материалами послужили тексты песен [2]; [3], разработанные на их основе методические материалы при усвоении грамматических тем на этапах закрепления нового материала (экспериментальная группа – иностранные группы 1 и 3 курса ВГУ им. П. М. Машерова).

Учебные аудиоматериалы и задания к ним – один из элементов нестандартного урока по русскому языку как иностранному. При грамотном использовании текстов процесс обучения может стать более увлекательным. К примеру, при изучении способов выражения волеизъявления с лингвокультурологическим уклоном можно использовать песню Юлианы Карауловой и Дмитрия Маликова – «Снежинка», текст которой был написан Л. Дербенёвым для фильма «Чародеи» [2]. Разумно рассматривать текст песни в канун Нового года (известно, что песня приурочена к этому празднику), т.к. культурологическая цель урока может быть реализована более успешно.

Фрагмент урока может выглядеть следующим образом:

*На сегодняшнем занятии вы могли заметить, что мы говорим не только о глаголах, выражающих волеизъявление, но и о культуре празднования Нового года.* Посмотрите на следующее задание:

*Послушайте песню в исполнении Юлианы Карауловой и Дмитрия Маликова – «Снежинка» [2]. Назовите слова, значение которых вам непонятно. О чем данная песня? С каким всемирным праздником она связана?*

Студентам предлагается обратиться к названию. *Что такое снежинка? От какого слова образовано? (Снег) При помощи какой морфемы? (суффикс -инк-). Приведите примеры слов с похожими суффиксами (горошинка (горох), малинка (малина) и т. п.* Здесь преподаватель обязан обратить внимание, что слова образуются по-разному. Выводом в данном задании должна стать идея о значении уменьшительно-ласкательном в употреблении суффикса -инк, а также об особенностях морфемного строя слов.

Студенты слушают песню. Текст заранее студентам не раздается, но они получают предтекстовые задания, в которых обучающихся просят отметить непонятные или новые слова, сформулировать, о чем песня (тема, идея) и как она связана с праздником.

После первого прослушивания преподаватель и студенты вместе называют непонятные слова, значение которых следует искать или в контексте, или специальном словаре.

Например, преподаватель предлагает обратить внимание на имя собственное *Жар-Птица*. В «Словаре русского языка» [1, с. 473] слушающим предлагается ознакомиться со словарной статьей: «Жар-птица, -ы. ж. *Народно-поэт.* Волшебная птица русских народных сказок со сверкающими (горящими как жар) перьями...». Можно показать на слайде изображение данного существа, привести примеры сказок (реализация лингвокультурологической направленности занятия). Здесь очень важно познакомить иностранцев с русским фольклором и мотивацией данного сравнения в песне. После раздается текст песни.

В нём необходимо найти сочетания в непрямом (метафорическом) значении: *Новый год настанет, исполнит мечту, часы двенадцать бьют, приходит Новый год, уходит старый [Новый год] прочь, замрет всё вокруг, обернётся снежинка Жар-Птицей* [2]. Студенты должны определить значение выражений через контекст, обратить внимание на личные формы глагола, вспомнить, как они образуются.

Имеет смысл поговорить о традиции празднования Нового года. К примеру, *часы двенадцать бьют*. Можно дать толкование сочетанию *бой курантов, загадать желание*, а затем дать сравнение в праздновании Нового года в славянских и неславянских странах, предлагая студентам самим сопоставить традиции разных стран

(например, в виде таблицы). Такое задание развивает коммуникативные способности и дает ориентацию на личность студента.

После рассмотрения семантических аспектов, можно перейти к грамматике. В начале занятия было упомянуто, что тема будет связана со способами выражения волеизъявления:

Снежинку хрупкую спрячь в ладонь,

Желание загадай.

Смотри с надеждой в ночную синь

Некрепко ладонь сжимай.

И все о чем мечталось, проси,

Загадывай и желай! [2]

Преподаватель объясняет, что есть формы глагола, которые ещё не изучены студентами. При помощи таблиц с формами глаголов учащиеся смотрят на подчёркнутые слова, определяют их лексическое и грамматическое значение в тексте. Каждый глагол рассматривается отдельно из-за особенностей образования форм (спрятать > спрячь; загадать > загадай, сжимать>сжимай, загадывать>загадывай, желать>желай; смотреть >смотри, просить>проси). Студенты тоже должны придумать по одному предложению с каждым из слов.

Совокупность предложенных заданий и упражнений развивает, во-первых, социокультурную компетенцию, прививает любовь к русскому слову, знакомит с русской культурой и, конечно, помогает усваивать грамматический материал в контексте.

Многие тексты имеют под собой литературную основу (к примеру, русская группа «Мельница» адаптировала многие стихотворения Н.С. Гумилёва, группа «Unreal» в основу текстов положила строки из поэмы М.Ю. Лермонтова «Демон» и романа Александра Дюма-отца «Три мушкетёра»). Современные учащиеся как поколение с развитым визуальным мышлением более склонны слушать адаптации классических произведений, потому что они хорошо усваиваются, легче запоминаются и выглядят на фоне текстов книги модернизированными. Для иностранных граждан, которые в недостаточной степени знакомы с русской культурой, русскими традициями и фольклорными и авторскими текстами, особенно нуждаются в доступной форме усвоения культурологического материала.

Для студентов с более продвинутым уровнем знания русского языка (например, на 3-ем курсе) можно предлагать стихотворные тексты, которые стали основами знаменитых русских песен. К примеру, выдерживая тематику Нового года, студентам старших курсов предложено посмотреть и прослушать фрагмент из фильма «Ирония судьбы, или С лёгким паром!» с песней Аллы Пугачёвой «Мне нравится», в основе которой стихотворение М. Цветаевой «Мне нравится, что Вы больны не мной ...» [3, с. 153]. Текст песни можно рассматривать в трёх аспектах: лексическом, грамматическом и синтаксическом.

Лексический аспект обращается к фильму, из которого был выбран отрывок, и его значению в жизни русского человека (известно, что его показывают ежегодно в канун Нового года в странах, входящих ранее в состав СССР). Преподаватель может привести историческую справку о режиссёре, годе выпуска и актёрах картины, о культурной ценности.

Затем узнать у студентов, знают ли они что-нибудь о М. Цветаевой (*Что вы знаете об авторе произведения? В каком веке она писала свои произведения? Какие основные темы затрагивала поэтесса в своих стихотворениях?*). Используя текст, студенты должны определить тему, идею, главных героев. Если студенты должны были (или

смотрели) фильм, то соотнести видеоряд и рукописный вариант (интертекстуальность). С учетом специфики аудитории (экспериментальной были студенты из Туркменистана) в толковании нуждались строки:

Не прочтите мне в адовом огне  
Гореть за то, что я не вас целую. [3, с. 153]

Можно обратиться к словарю для толкования сочетания «адовом огне». В словаре дают синонимы «ужасный, отвратительный» [1, с. 26] и направляют на словарную статью слова «ад»: «место, где души умерших «грешников» подвергаются вечным мукам», «обстановка, условия, пребывание в которых мучительно, невыносимо» [1, с. 25]. Объяснить, что в христианской традиции нет ничего ужаснее, чем попасть в рай за свои грехи и что она просит не желать ей гореть в адовом огне за отсутствие чувств к другому человеку.

И ещё одни строки, требующие обращения к словарю:

Что никогда в церковной тишине  
Не пропоют над нами: аллилуйя! [3, с. 153]

Аллилуйя – «молитвенный хвалебный возглас в богослужениях иудейской и христианской религии» [1, с. 32]. В данном контексте – восхваление любви, которой не суждено сбыться.

Большое количество метафор, которые могут обнаружить учащиеся: *вы больны, шар земной не уплывёт, не краснеть удушливой волной, любите за мой ночной покой* [3, с. 153] и т.п. Повторы «вы больны», «я больна» [3, с. 153], которые могут описать оттенки любви, сравниваемой с болезнью, а не с взаимными чувствами.

Отмечая богатый культурологический материал, можно обратить внимание на обилие местоимений различных разрядов (задание: *Найдите все местоимения в стихотворении, определите их разряды. Какое значение они имеют в данных предложениях? На что указывают?*): личные – *мне, вы, мной, над нами, вас, вам, не мной, я, не вами*, притяжательные – *нашими, мое, за мой*, определительные – *сами, другую*, относительные – *что* (не в каждом контексте). Для отработки падежных форм местоимений можно использовать такое упражнение: после прочтения и обсуждения лексических вопросов, забрать текст и раздать каждому новый – со строками песни и пропущенными в ней местоимениями:

*Поставьте местоимения в правильный падеж. Запишите полученный текст.*

(Я) нравится, что (вы) больны не (я),  
(Я) нравится, что (я) больна не (вы), <...>  
Не уплывёт под (наш) ногами и т.п. [3, с. 153]

Это может помочь проверить степень усвоения студентами контекстуального использования местоимений и их падежных форм. Студенты имеют более высокий уровень мотивации, потому что текст был рассмотрен и со стороны визуальной, и аудиовизуальной, что может повысить интерес обучающихся.

С точки зрения синтаксиса текст обладает большим количеством конструкций с предлогами: «Мне нравится, что Вы больны не мной», «Гореть за то, что я Вас...», «спасибо... за то, что Вы меня...» [3, с. 153] ((местоимение) + глагол, союз, местоимение в 1 падеже...). Можно познакомить с таким типом выражения причины в русском синтаксисе. Большое количество конструкций с предлогом «за», которые указывают на анафору (если это филологический профиль, то данная терминология необходима для усвоения). Схожесть порядка слов в конструкциях тоже может быть примером строения

русского предложения, которому характерны инверсия (обратный порядок слов), нехарактерные для многих языков начало предложения не с именной части речи в начальной форме, а с глагола, союза и др.

Соотнося все аспекты рассмотрения, можно сделать вывод о том, что стихотворная основа песни имеет даже более широкие лингвистические поля для заданий. В зависимости от темы, целей и задач исследования можно выбирать и создавать упражнения с упором на конкретный уровень языка.

Подводя итог, следует отметить, что использование аудиоматериалов на занятиях по русскому языку с иностранными студентами повышает мотивацию. Обучающиеся более охотно готовы знакомиться с грамматическими темами, параллельно изучая песенную культуру, фольклор, фильмографию страны изучаемого языка, получают достаточный лингвокультурологический материал для успешной коммуникации с носителями языка. Известно, что в устной речи используется много выражений из песен, сказок, литературных произведений, фильмов. Включение в занятия аудиоматериалов как элемент (необязательно рассчитанный на всю пару) – самый простой способ запомнить канонические фразы устной живой речи. Задания, предложенные на основе двух текстов, могут развивать речевые, письменные и грамматические навыки студентов, что необходимо для включения в пару основных видов речевой деятельности: говорения, слушания, письма и чтения. Дальнейшее изучение аудиотекстов на занятиях по русскому как иностранному может помочь грамотно подбирать фрагменты для аудирования с учётом грамматической или коммуникативной темы курса.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Песня о снежинке (из кинофильма «Чародеи») [Электронный ресурс] / Песни нашего детства // сост. М.В. Васильева. – Челябинск: Аркаим, 2004. – 2-е изд. – Режим доступа : <http://a-pesni.org/baby/posnezinke.php>. – Дата доступа : 10.01.2020.
2. Словарь русского языка / гл.ред. А.П. Евгеньева. – М. : Русский язык, 1985. – 696 с.
3. Цветаева, М. «Мне нравится, что Вы больны не мной...» / сост. Л. Озерова // Чудное мгновение: любовная лирика русских поэтов. – М. : Худ. лит-ра, 1988. – 2-е изд. – С. 153.